DOCUMENTO A/CONF.62/C.3/L.26

Bulgaria, Checoslovaquia, Hungría, Mongolia, Polonia, República Democrática Alemana, República Socialista Soviética de Bielorrusia, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas: proyecto de artículos sobre investigación científica en los mares

[Original: ruso]
[3 de abril de 1975]

Artículo 1

DEFINICIÓN DE LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA DE LOS MARES

Por investigación científica de los mares se entiende todo estudio del medio marino y todo trabajo experimental conexo realizado en ese medio, que tengan por finalidad ampliar los conocimientos de la humanidad y que se realicen con fines pacíficos.

Artículo 2

CONDICIONES Y PRINCIPIOS GENERALES APLICABLES A LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA DE LOS MARES

1. Los Estados se esforzarán por promover y facilitar el desarrollo y la realización de la investigación científica de los mares, no sólo en su propio beneficio, sino también en beneficio de la comunidad internacional, de conformidad con las disposiciones de la presente Convención.

2. En la investigación científica de los mares, se aplicarán los siguientes principios generales:

a) Las actividades de investigación científica de los mares se realizarán exclusivamente con fines pacíficos;

b) Las actividades de investigación científica de los mares no perturbarán indebidamente otros usos legítimos del mar compatibles con las disposiciones de la presente Convención y serán debidamente respetadas en tales usos;

c) En la realización de dichas actividades se observarán los reglamentos establecidos de conformidad con las disposiciones de la presente Convención para la preservación del medio marino.

3. Las actividades de investigación científica de los mares no podrán ser el fundamento jurídico de ninguna reivindicación de derechos sobre cualquier parte del medio marino o de sus recursos.

4. La investigación científica de los mares se realizará con sujeción a las disposiciones de la presente Convención relativas a los derechos de los Estados ribereños.

5. En la investigación científica de los mares se tendrán en cuenta los intereses y derechos de los Estados que no tengan litoral o estén en otra situación geográfica desventajosa, de conformidad con la presente Convención.

6. En la investigación científica de los mares podrán emplearse, de conformidad con la presente Convención, métodos e instrumentos científicos adecuados, buques de todas las categorías, instalaciones móviles y estacionarias, dispositivos volantes y otros medios, especialmente preparados o adaptados para tales fines.

Artículo 3

COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y REGIONAL

La cooperación prevista en este artículo se realizará de acuerdo con las disposiciones pertinentes de la presente Convención.

1. Los Estados fomentarán, de conformidad con el principio del respeto de la soberanía y con el criterio del beneficio mutuo, la cooperación internacional en la investigación científica de los mares con fines pacíficos, y en especial la cooperación dentro de las organizaciones internacionales competentes.

2. Los Estados cooperarán entre sí, mediante acuerdos bilaterales y multilaterales, a fin de crear condiciones favorables para la investigación científica en el medio marino y para integrar las actividades de los científicos en el estudio de la naturaleza de los fenómenos y procesos en el medio marino y de las relaciones mutuas entre ellos.

3. Los Estados fomentarán activamente, de por sí y en cooperación con otros Estados y con las organizaciones internacionales competentes, la difusión de datos e informaciones científicas y la transmisión de los conocimientos obtenidos de la investigación científica de los mares, en especial a los países en desarrollo, así como el aumento de la capacidad autónoma de los países en desarrollo para la investigación de los mares utilizando, entre otras cosas,

programas que ofrezcan enseñanza y formación adecuada a su personal científico y técnico.

4. La posibilidad de que todos los Estados dispongan de las informaciones y conocimientos obtenidos de la investigación científica de los mares será facilitada mediante la comunicación internacional efectiva de los principales programas propuestos y de sus objetivos, y mediante la publicación y difusión de los resultados por conductos internacionales. Los Estados fomentarán la participación de sus científicos en la ejecución de programas de investigación científica de los mares que se realicen bajo la égida de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental de la UNESCO y de otras organizaciones internacionales competentes.

Artículo 4

INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA MARINA EN EL MAR TERRITORIAL Y EN LA PLATAFORMA CONTINENTAL

1. La investigación científica marina dentro del mar territorial, determinado de conformidad con la presente Convención, podrá realizarse únicamente con el consentimiento del Estado ribereño y en las condiciones establecidas por este Estado. Las peticiones de ese consentimiento deberán presentarse al Estado ribereño con antelación suficiente y contestarse sin demoras injustificadas.

2. La investigación científica de la plataforma continental y de sus recursos se realizará *mutatis mutandis* de conformidad con lo establecido en el artículo 6.

Artículo 5

LIBERTAD DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA DE LOS MARES

Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 6, todos los Estados, ya sean ribereños o sin litoral, así como las organizaciones internacionales competentes, tendrán libertad para realizar investigaciones científicas, con un criterio equitativo y sin discriminación alguna, en el mar abierto, incluidos los fondos marinos fuera de los límites de la zona económica y de la plataforma continental, tal como se definen en la presente Convención.

Artículo 6

INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS EN LA ZONA ECONÓMICA

1. En la zona económica, establecida de conformidad con la presente Convención, la investigación científica de los mares relacionada con la exploración y explotación de recursos biológicos y no biológicos de la zona, se realizará con el consentimiento del Estado ribereño. Las peticiones de ese consentimiento deberán presentarse con antelación suficiente y contestarse sin demoras injustificadas. El Estado ribereño tendrá derecho a determinar las condiciones en que deba realizarse esa investigación y a participar o a estar representado en ella.

2. En la zona económica, establecida de conformidad con la presente Convención, la investigación científica de los mares que no se relacione con la exploración y explotación de recursos biológicos y no biológicos de la zona se realizará previa notificación al Estado ribereño acerca de la investigación proyectada.

3. La notificación de la investigación proyectada al Estado ribereño, mencionada en el párrafo anterior, se efectuará con dos meses de anticipación como mínimo. Se dará al Estado ribereño:

a) Una descripción detallada del proyecto de investigación, con indicación de los objetivos, los métodos y los instrumentos que se utilizarán del lugar y el momento en que se efectuarán las investigaciones, así como información sobre la institución que se encargará de realizarlas;

b) Información sobre cualquier cambio importante que se produzca en relación con el proyecto de investigación;

c) La oportunidad de participar directa o indirectamente en las actividades de investigación a bordo de los buques cuyos gastos sean sufragados por el Estado que organice el proyecto de investigación, pero sin que éste deba pagar remuneración alguna al personal científico del Estado ribereño;

d) Acceso a todos los datos y muestras obtenidos en el curso del proyecto de investigación, debiéndose proporcionar al Estado ribereño, cuando éste los pida, los datos o muestras que puedan duplicarse o dividirse sin menoscabo de su valor científico;

e) Asistencia, cuando la solicite, para la interpretación de los resultados del proyecto de investigación.

Artículo 7

INTERESES DE LOS ESTADOS SIN LITORAL Y DE OTROS ESTADOS EN SITUACIÓN GEOGRÁFICAMENTE DESVENTAJOSA

Los Estados y las organizaciones internacionales competentes que realicen actividades de investigación científica de los mares en las zonas a que se refieren el párrafo 2 del artículo 4 y el artículo 6, tendrán debidamente en cuenta los intereses y derechos legítimos de los Estados próximos a la zona de las investigaciones que no tengan litoral o estén en situación geográficamente desventajosa, tal como se determina en la presente Convención, notificándoles el proyecto de investigación propuesto y ofreciéndoles, cuando lo pidan, la asistencia e información especificadas en los apartados a), b) y e) del párrafo 3 del artículo 6.

Cuando las características de la investigación lo permitan, se dará a estos Estados la oportunidad de participar en ella en las condiciones especificadas en el apartado c) del párrafo 3 del artículo 6.

Artículo 8

ASISTENCIA A LOS BUQUES DE INVESTIGACIÓN

En interés de la cooperación internacional y con objeto de facilitar la investigación científica de los mares, los Estados ribereños tomarán medidas, incluyendo las legislativas, para simplificar los procedimientos de entrada en sus puertos y en sus aguas interiores de buques utilizados para la investigación científica de conformidad con la presente Convención.

Artículo 9

INSTALACIONES DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA

1. Las instalaciones de investigación científica, sean estacionarias o móviles, establecidas en el medio marino o en los fondos marinos de conformidad con las disposiciones de los presentes artículos y con otras normas de derecho internacional, estarán bajo la jurisdicción del Estado que las haya instalado, si no se dispone lo contrario en los acuerdos que puedan concertarse entre el Estado que realiza la investigación y el Estado ribereño en los casos en que se necesita el consentimiento de este Estado ribereño para realizar la investigación, de conformidad con los artículos 4 y 6.

2. Las instalaciones a que se hace referencia en este artículo no se considerarán islas ni tendrán aguas territoriales propias, y su existencia no influirá en la delimitación del mar territorial, de la plataforma continental o de la zona económica del Estado ribereño.

3. En torno a las instalaciones mencionadas en el presente artículo podrán crearse zonas de seguridad cuya anchura no excederá de 500 metros a partir de las extremidades de tales instalaciones. Todos los Estados asegurarán el respeto de estas zonas por sus buques.

4. Tales instalaciones no constituirán un obstáculo en las rutas usuales de la navegación internacional.

5. Las instalaciones estacionarias o móviles y las estaciones flotantes tendrán marcas o signos de identificación que indiquen su pertenencia a un Estado o a una organización internacional competente, así como las señales de advertencia necesarias para garantizar la seguridad de la navegación marítima y aérea.

En la medida en que estén reguladas por acuerdos internacionales, tales marcas de identificación y señales de advertencia se ajustarán a las disposiciones de esos acuerdos.

6. El establecimiento y la remoción de estas instalaciones se notificarán debidamente.

Artículo 10

RESPONSABILIDAD EN CUANTO A LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA

Los Estados tendrán la responsabilidad de asegurar que la investigación científica de los mares, ya sea efectuada por ellos mismos o por una persona física o jurídica dependiente de ellos, se realice de conformidad con las disposiciones de la presente Convención y con otras normas de derecho internacional.

Los Estados serán responsables de los daños causados a otros Estados o a personas jurídicas o físicas dependientes de esos otros Estados como consecuencia de la investigación científica de los mares, cuando tales daños les sean atribuibles. En los casos en que tales daños sean atribuibles a personas físicas o jurídicas, los Estados se comprometerán a ofrecer la posibilidad de dirigirse a sus órganos apropiados para asegurar la indemnización equitativa de las víctimas.